

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

# НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE



**ФІЛЬМ**  
**про діяльність**  
**ОУК**

стор. 9

**Fraser Addresses**  
**CUPP**  
**Workshop**

page 6, 7



Четвер, 24 жовтня 2013 Рік 83, Число 41 • Thursday, October 24, 2013 Volume 83, Number 41

## CUPP Model Ukraine White Paper Committee Workshop

October 16-18, 2013, Ottawa



CUPP Workshop participants

By Walter Derzko

The Canada-Ukraine Parliamentary Program (CUPP) is an internship program at Canada's House of Commons, established by agreement with the speaker of the House of Commons in 1990. The first interns arrived in Ottawa in the spring of 1991.

Since then, more than 700 students from universities in Armenia, Azerbaijan, Austria, Belarus, China, Georgia, Germany, Italy, the Netherlands, Poland, Portugal, Russia, the United Kingdom, and Ukraine have completed 2 to 12 month internships in the House of Commons.

In 2010, the first of four MODEL UKRAINE conferences were organized for CUPP interns and alumni

at George Washington University. This was followed by conferences at the University of Ottawa (Fall 2010), Oxford University (Spring 2011), and Kyiv-Mohyla University (Fall 2012).

The purpose of the conferences has been to discuss the current state of affairs in Ukraine, and identify the keys to unlocking the potential of Ukraine's new educated generation, among whom is a growing number of western-educated individuals who speak English or French and who have completed internships whether in the Canadian Parliament or in the parliaments of Germany, Ukraine and Europe. The four conferences dealt with the important areas of governance, civil society, and life in a post-totalitarian society.

CUPP participants agreed that the conferences would be followed by a wrap-up workshop to deal with the four key that affect Ukraine's future. These include: 1) Rule of law; 2) Education; 3) Identity, citizenship, and civics; 4) Freedom of expression and the media's role in the 21st century.

After two days of intensive expert presentations and discussions, the 34 CUPP 2013 interns and 32 CUPP alumni drafted a set of recommendations on day three. This will be formulated into a white paper that will be presented to the President and government of Ukraine, the Canadian and EU governments and the general public. (see opening address by Derek Fraser on page 6 of this issue, as well as future interviews)

## Ukraine Must Do More Before Striking Deal With EU

21 October 2013, (LUXEMBOURG) - Ukraine needs to step up reforms and find an acceptable solution to the fate of jailed former premier Yulia Tymoshenko before striking a groundbreaking deal with the EU, ministers warned Monday.

European Union foreign ministers meeting in Luxembourg just weeks

before the scheduled signing of an historic accord late November which would set Ukraine on the path to membership of the bloc, said Kyiv had not fulfilled all the conditions set for the deal.

Moves by Ukraine to allow Tymoshenko -- who was jailed in 2011 for seven years on hugely

controversial abuse of power charges -- to go abroad for medical treatment, most likely to Germany, might not be enough.

"This is not just about one person," said British Foreign Secretary William Hague.

"There are important reforms and important progress has been made," he said. "But we do want to see further progress on selective justice and electoral reform and judicial reform.

"What happens with Tymoshenko is one of the subjects within that," he

## Місія ЄС знову в Україні

Моніторингова місія Європейського парламенту, яку очолюють Пет Кокс і Александр Квасневський, продовжить аналізувати досягнення необхідних умов для підписання Угоди про асоціацію між Україною та ЄС. Як повідомили у представництві ЄС в Україні, про це йдеться в заяві місії.

"Час для забезпечення життєздатного розв'язання спливає. Місія продовжуватиме аналізувати досягнення необхідних умов, яке дозволить їй доповісти про повне виконання критеріїв для підписання Угоди про асоціацію з Україною, що їх визначила Рада міністрів закордонних справ Європейського Союзу у грудні 2012 року", – мовиться в заяві.

Моніторингова місія наголошує, що "засаднича умова будь-якого життєздатного результату полягає в тому, що він має шанувати гідність і забезпечити згоду кожної з ключових осіб, залучених з обох сторін".

"Прагнення місії полягає в тому, щоб продовжувати сприяти необхідному посередництву; її мотивує бажання повідомити про повне дотримання необхідних критеріїв – за умови забезпечення, через переговорний процес, засадничих умов і консенсусу, здатних привести до успіху", – мовиться в заяві.

Моніторингова місія Європейського парламенту 21-22 жовтня відвідала Київ і Харків. Це 23-ій візит Кокса і Квасневського в Україну в рамках діяльності місії.

### Новий Шлях

The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

Continued on page 3

## In Brief

### TYMOSHENKO'S HUSBAND SAYS DRAFT BILL NOT ENOUGH

October 19, 2013 (RFE/RL's Ukrainian Service)--The husband of Ukraine's jailed former Prime Minister Yulia Tymoshenko has criticized a draft bill that could allow his wife to travel abroad temporarily for medical treatment -- saying it doesn't go far enough.

The bill would require Tymoshenko to return to Ukraine after her treatment to continue serving her seven-year prison sentence on charges of abuse of power.

Oleksandr Tymoshenko told RFE/RL's Ukrainian service that his wife should at least be "partially pardoned" so she can receive treatment for her chronic back pain as a free woman.

"Yulia [Tymoshenko] should be able to travel abroad for treatment as a free person, as a Ukrainian citizen who enjoys all rights as a citizen," he said.

He indicated that the decision ultimately rests with Ukrainian President Viktor Yanukovich, who is backed by a parliamentary majority that "supports whatever instruction Yanukovich gives them."

"[The authorities] want to make it as humiliating as possible for Yulia [Tymoshenko]," he said. "It is not an accident that lawmakers from the [ruling] Party of Regions are talking about an option in which the period

of time spent abroad for medical treatment will not count as part of time served for her illegal jail term."

He made the remarks after a draft bill was submitted to parliament on October 18 that would clear the way for ailing prisoners to travel abroad for medical treatment.

The bill would apply to all convicted prisoners in Ukraine's prison system. It would empower a court to decide who is eligible for treatment abroad, as well as the terms and conditions for such releases.

### ONLINE HARASSMENT OF UKRAINE ACTIVIST SHOWS PATTERN OF HOSTILITY

October 9, 2013 (Washington) - Freedom House is alarmed by a concerted online campaign apparently aimed at discrediting Oksana Romaniuk, a prominent freedom of expression activist in Ukraine, and the Institute for Mass Information (IMI), where she recently became the director. The targeting of Romaniuk is only the latest in a pattern of efforts to discredit journalists and manipulate the media in Ukraine.

Romaniuk's email and computer were hacked into a week ago, and information stolen during the attack has appeared in disparaging articles published by a spoof online newspaper made to look like a real news outlet. The hackers also published all of her personal files on a website that is apparently also linked to the spoof online newspaper.

## Ukraine Must Do More...

Continued on page 3

added.

Her release is seen as a key condition for Ukraine to sign a free trade Association Agreement -- a first step towards integration into the EU, which has infuriated Russia.

But Sweden's Foreign Minister Carl Bildt said on going into the Luxembourg talks that agreeing to send the former firebrand premier to Germany for treatment without some

sort of pardon might not be enough.

"That opens up the question of what happens thereafter. Will you then demand that she's extradited and goes back to prison in Ukraine?" he asked.

Asked whether a partial pardon on some charges would suffice, Bildt referred to a pending decision by two envoys from the European Parliament, Aleksander Kwasniewski and Pat Cox.

He pressed Ukraine to decide quickly however, saying: "They should already have made up their minds."



## UWC raises current Ukrainian issues with UN

On 9 October 2013 in New York, U.S.A., Ukrainian World Congress (UWC) President Eugene Czolij raised current Ukrainian issues during meetings with Senior Advisor for Europe of the U.S. Mission to the UN William Pope, Ambassador and Deputy Permanent Representative of the UK Mission to the UN Peter Wilson, and Ambassador and Permanent Representative of Ukraine to the UN Yuriy Sergeyev. Participating with the UWC President in the meetings was the President of the Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) Tamara Gallo Olexy.

Eugene Czolij emphasized the importance of signing the *EU-Ukraine Association Agreement* during the Third Summit of the Eastern Partnership in Vilnius on 28-29 November 2013.

The UWC President also drew attention to the actions of Russia which openly exerts political and economic pressures on Ukraine to derail its integration into the European Union. With its actions, Russia is violating the 1994 *Memorandum on Security Assurances in connection with Ukraine's accession to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons* that it signed with the U.S., the UK and Ukraine, which includes Russia's commitment "to refrain from economic coercion designed to subordinate to their own interest the exercise by Ukraine of the rights inherent in its sovereignty and thus to secure advantages of any kind."

During the meetings the parties also discussed the necessity of monitoring Russia's fulfillment of its obligations toward its Ukrainian minority and issues related to UWC's quadrennial reports to the UN. Eugene Czolij also encouraged the U.S. and the UK to monitor the partial re-elections to the Ukrainian Parliament scheduled for 15 December 2013.

In addition, during his meeting with Ambassador Yuriy Sergeyev the UWC President discussed the commemoration of the 200th anniversary of the birth of Taras Shevchenko at the UN.

The UWC President also presented these topics to the UCCA leadership and representatives of member organizations, and discussed a strategy of continued cooperation on key issues with UCCA President Tamara Gallo Olexy.

"I call upon the U.S. and the UK to consistently monitor Russia's adherence to the *Memorandum on Security Assurances in connection with Ukraine's accession to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons* and react appropriately to any violations," stated UWC President Eugene Czolij.



**PETER GOLDRING**  
Member of Parliament  
Edmonton East

## Encouraging The Gift of Life

I wish to introduce a Motion in the House of Commons calling for a change in the way we proceed with organ transplants in this country, suggesting priority should be given (all medical factors being equal) to those who have previously shown their willingness to be organ donors themselves.

Despite the increased awareness of the need for donor organs in Canada, there is still a shortage; about 200 people still die each year while waiting for transplants because no suitable organ is available. If more people were registered as organ donors, perhaps some of those lives could be saved. When such legislation was introduced in Israel there was a dramatic increase in the number of people who registered as organ donors. Perhaps many who are not now registered here in Canada would similarly be motivated to do so.

I have some personal experience. In 2010, after years of daily dialysis required to replace her failing kidneys function, my sister Sue was privileged to receive a new kidney from an anonymous donor. To be liberated from the dialysis machine was such a joy for her and such a blessing to all her friends and to our family, all due to the generosity of someone who signed an organ donor card and a family who thought of others in their grief.

I want to stress that this is a situation where the medical needs of the transplant candidates are determined to be identical. It does not allow a person to jump the transplant queue, but it does provide doctors with an extra criterion they can use when making what can be a very difficult choice.

I think we should do whatever we can to encourage Canadians to become organ donors. You never know when someone in your family may need such a gift. It might even be you.

What do you think?

780-495-3261 [www.petergoldring.ca](http://www.petergoldring.ca)



## BABY POINT LOUNGE

Banquet Facilities,  
Catering & Out Catering

Повна кухонна обслуга  
Українські й інші страви  
В наших або інших залах будьте гостем на власному святі  
Замовляйте – і ми доставимо Вам усе додому або до офісу  
Про це все ми за Вас подбаємо



343 Jane St., Toronto, Ont. Tel.: 416-767-2623 Fax: 416-604-0164

[www.babypointlounge.com](http://www.babypointlounge.com)

**CUPP MODEL UKRAINE  
WHITE PAPER  
COMMITTEE WORKSHOP  
October 16-18, 2013**

## The European Union as the Key to the Development of Stable Democracy in Ukraine

*Opening Address of the Model Ukraine CUPP Conference in Ottawa by Derek Fraser,  
Former Canadian Ambassador in Ukraine*

I feel honoured to be asked to open the Model Ukraine White Paper Committee Workshop. You, the interns and alumni of the Canada-Ukraine Parliamentary Program, represent the best that Ukraine has to offer of politically engaged youth. You are the future of Ukraine. The internship programme is in many ways a better introduction to Western democratic practice than any course in political science. It is easy to dismiss from a distance Western political theory as a composite of Sunday truths, as ideals espoused, but not practised. It is another thing to experience the democratic reality with all its strengths and weaknesses.

I propose to examine the challenges Ukraine is facing in adopting democracy. I wish then to consider how, regardless of the outcome of the Vilnius Summit on 28-29 November at which the EU will take the decision on whether to sign the Association Agreement, including a Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA), with Ukraine, the EU and the West can help Ukraine along the long road towards a stable democracy.

In order to understand the challenges that Ukraine is facing, let us examine what, in the Ukrainian experience is similar to the history of other European countries, and what is particularly Ukrainian.

First let us look at the common ele-



**Derek Fraser, Former Canadian Ambassador in Ukraine**

ments:

- In the first place, the evolution towards a stable democracy can last a long time. It took the French a hundred years.
- It is also normal for countries trying democracy for the first time to suffer, in some cases, repeated relapses into authoritarianism. The list of states that reverted to dictatorship in the twentieth century is long. It encompasses most of the countries of Central and Southern

Europe and the Balkans.

- Since the Second World War, most states that have made a smooth transition to democracy, have succeeded in doing so because they were seeking membership in the European Union.

While the difficulties that Ukraine has faced, therefore, in moving toward democracy, have their parallels in the history of Western European countries, there are other factors that can make the Ukrainian path longer and harder.

- Ukraine was less affected than the Central European countries, such as the Czech Republic, Hungary and Poland by the evolution over the past five hundred years of Western Europe from authoritarianism to pluralism.

Ukraine had little tradition of the separation of powers or the rule of law.

- Ukraine also had no living memory of a market economy.

At the moment of its declaration of independence, it also lacked much of the apparatus of a state.

- In addition, Ukraine had little previous history as an independent country so as to give it a sense of national cohesion.

Most importantly, unlike many European states, Ukraine has not, up until now, been shepherded by an offer of EU membership.

- Instead, Ukraine faces at times severe pressure from Russia in seeking to block Ukraine's move towards democracy and the West, and to force Ukraine into Russia's economic and security organizations. I shall return to the issue of Russian pressure further on in my remarks.

All of these elements suggest that, without the West's, and especially the EU's support and protection, Ukraine will find it hard to proceed smoothly to a stable democracy.

These factors also emphasize the importance of the Vilnius Summit on 28-29 November at which the EU will take the decision on whether to sign with Ukraine the Association Agreement, including a Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA).

If the Association Agreement is

signed all very well and good. I think, however, that we must also reckon with the possibility that Yuliya Tymoshenko may not be released, and the Association Agreement may not be signed at Vilnius. I wish, therefore, to consider what the policies the EU might adopt, with or without signature of the Agreement, to promote the integration of Ukraine into Europe.

As you may know, on 18 November, the European Parliament is to consider whether it can approve, on the basis of reforms carried out by Ukraine by then, in addition to the Association Agreement, a Provisional Association Agreement that would bring into force, according to the Foreign Minister of Lithuania, around 90 percent of the free trade terms and more than half of the political part of the Agreement, pending formal ratification of the Agreement by the 28 member states of the EU.

Should Yuliya Tymoshenko not be released by 18 November, the EU Parliament might not have confidence that, should such an unusually generous Provisional Agreement come into force under those circumstances, President Yanukovich could be relied upon to carry out the further political reforms necessary for formal ratification, a procedure that, in any case, may take over two years, placing ratification beyond the next Presidential election in 2015, an election that President Yanukovich is determined to win by fair means or foul.

Should the Association Agreement and the Provisional Agreement not be signed, what is important is that the EU should then have an alternative policy to support Ukraine and keep the Association Agreement alive for a later signature. EU officials have claimed that if Vilnius ends in failure, the Agreement with Ukraine will not be reconsidered until 2015. If this position is anything more than a negotiating tactic, it is a recipe for disaster. We have to recognize that Ukraine can only become fully democratic, if it remains independent. The West cannot afford a situation in which an increasingly dictatorial Ukraine, possibly facing a severe economic crisis, has no one to turn to other than Russia.

As a result, even without the Provisional Agreement, the EU will still need a Ukrainian policy that supports the country's independence and pushes it towards democracy. This policy should include formal understandings with Ukraine that present believable conditional offers by the EU, in return for accountable undertakings by Ukraine.

It has been suggested that the EU might consider:

- Moving ahead with the Free Trade Area,
- Negotiating visa-free access to the EU.
- Assisting in modernizing the Gas Transit Pipeline bringing Russian gas to Europe.

Canada should continue to play its part in helping Ukraine:

- Canada might proceed with the negotiation of its free trade agreement

### Український Музичний Фестиваль ім. Марти Кравців-Барабаш Marta Krawciw-Barabash Ukrainian Music Festival

Торонто - 2013 - Toronto

Присвячений 75-ій річниці смерті Бандуриста Г. Хоткевича

Dedicated to Bandurist Hnat Khotkevych



четвер, п'ятниця і субота 5,6,7.12.2013 р.  
Thursday, Friday and Saturday 5,6,7.12.2013

#### Кінцевий Концерт

неділя, 8 грудня 2013  
год. 2:00 по пол.

з участю Ансамблів і Хорів

Роздача Грамот та Стипендій

#### Final Concert

Sunday, December 8, 2013  
at 2:00 p.m.

including Ensembles and Choirs

Certificate and Scholarship Awards

В приміщенні УНО/Ukrainian National Federation  
145 Evans Avenue (at Islington) Toronto

Вписовий листок - на веб-сторінці та в українських кредитових спілках  
Registration form - on the website and at Ukrainian credit unions

Registration deadline: October 25, 2013

www.ukrainianmusicfestival.com

with Ukraine in parallel with the EU negotiations. Please note, however, that in June, the Canadian government suspended its free-trade negotiations with Ukraine because Canada was dissatisfied with Ukraine's attempt to renegotiate with the World Trade Organization hundreds of tariff reductions to which Ukraine had committed itself when it joined the WTO in 2008.

- Canada should continue to support any genuine efforts by Ukraine at political and economic reform.

- It should continue to encourage the development of the Ukrainian civil society.

The West as a whole will have to provide considerable economic support provided that Ukraine is prepared to reform its economy. The West may soon have to bail Ukraine out in order to forestall a possible currency collapse and sovereign default. Timothy Ash of the Standard Bank has noted that Ukraine now needs to find around \$75 billion, a sum that is more than three times its foreign exchange reserves. The Economist judges that Ukraine is highly vulnerable to a freeze on further foreign borrowing. Timothy Ash has suggested that the hryvnia may come under extreme pressure even before the November summit.

Ukraine has sought \$14.3 billion from the IMF. Negotiations have, however, been stalled since April, because of Ukraine's refusal to carry/remove the subsidy on the price of gas. They will be renewed on 19 October.

The EU will likely have to offer more financial aid to Ukraine to carry out the required reforms. Candidate countries for membership in the EU benefit from expert advice and generous EU financial assistance to adapt laws and regulations to EU standards. Ukraine will apparently be provided with the advice, but not the money. This EU's current position is likely to prove untenable. It is estimated, for example, that the cost of implementation of the EU directive on large combustion plants could be as much as half of Ukraine's annual budget.

As part of their assistance for integrating Ukraine into Europe, the EU, and the West as a whole, will also need to support Ukraine against likely Russian pressure.

According to Russia's national strategy, as described by Ruslan Pukhov, the Director of the Centre for Analysis of Strategies and Technologies last August at Putin's Valdai Discussion Group, Russia's renaissance as a great power requires the restoration of its dominance over other former Soviet republics. Furthermore, Russian defence strategy provides for the possible use of military force against the former Soviet republics to protect Russian national interests.

As to Russian policy towards Ukraine, Putin has repeatedly described the Russians and Ukrainians as being one people. He recently declared that Ukraine and Russia would eventually reunite despite all odds, and attempts by the European Union to pull the two apart.

Putin elaborated on his views on Ukraine in his conversation with President Bush in April, 2008 at the NATO Bucharest Summit, about seven weeks before the outbreak of the Russo-Georgian war. Putin reportedly warned President Bush that, if NATO put Ukraine and Georgia on the path to membership, Russia might respond by instigating the partition of Ukraine and recognizing the independence of Abkhazia and South Ossetia from Georgia. Putin told Bush

that Ukraine was "not a real nation," that much of its territory had been "given away" by Russia. Ukraine would "cease to exist as a state" if it joined NATO.

At the Yalta European Strategy Summit in September, President Putin's chief economic adviser Sergey Glazyev stated that if Ukraine signed the Association Agreement, it would violate the Treaty on Strategic Partnership and Friendship with Russia. Then Russia could no longer guarantee Ukraine's status as a state and could possibly intervene if pro-Russian regions of the country appealed directly to Moscow.

Russia has in the past massively interfered in some Ukrainian elections, and applied economic pressure by manipulating the gas price.

Should Ukraine sign the Preliminary Association Agreement at the Vilnius Summit, we may see Russia launch against Ukraine a economic attack that, without help from the West, could lead to a serious economic crisis. Russia takes about one quarter of Ukrainian exports. From the 14 to 19 August, the Russian Customs Service halted the import of all Ukrainian goods. When the boycott was lifted, Sergey Glazyev stated that Ukraine could expect worse if it went ahead with the Association Agreement.

Russia could direct a gas war against Ukraine. Europe may have to increase its exports of gas to Ukraine to make up for any shortfall from Russia.

Russian pressure is likely also to be political. Putin is building up and financing Viktor Medvedchuk apparently so as to be a candidate in the 2015 Ukrainian Presidential Election. Putin, and the wife of Russian Prime Minister Dmitry Medvedev, are the godparents of Medvedchuk's daughter.

Putin might, under certain circumstances, also encourage the secession of certain regions of Ukraine. When the nationalist Viktor Yushchenko was president, the Ukrainian government complained that Russia was supporting a separatist movement in Trans-Carpathia and issuing Russian passports to Ukrainian residents in the Crimea. It was the presence of Russian passport holders in Georgia's secessionist territories that Russia used to justify its support for them in its war with Georgia. Russia is quite capable of creating legally ambiguous unrest in the Crimea and possibly other areas.

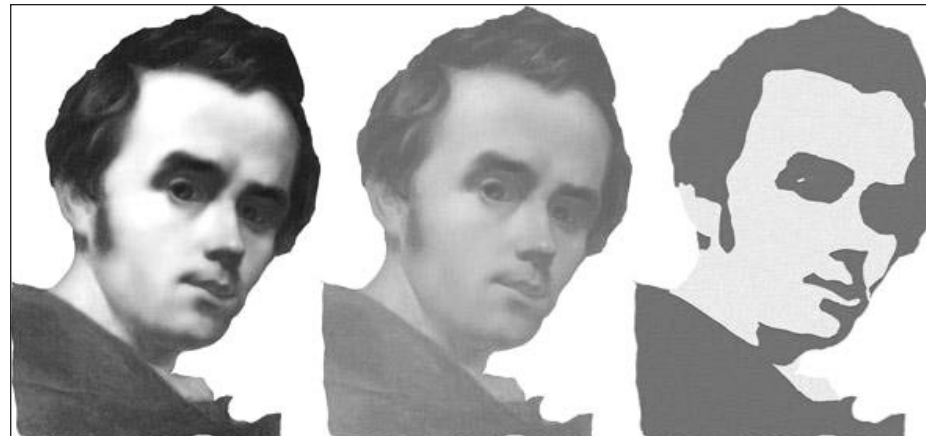
If the movement of Ukraine towards the EU, therefore, is to succeed, the EU and the West may have to provide indefinite and substantial political and economic support for Ukraine.

Ultimately, however, the only way to put an end to Russia's claims on Ukraine may be the further step-wise integration of Russia into the Euro-Atlantic world in return for an abandonment of its imperial visions and an adoption of democracy.

My excursion into the realm of international politics has taken me away from your role as pioneers of democracy. It is you on the ground who can exert an influence in favour of political and economic reform, of honesty, of democracy, justice and human rights.

Do not be discouraged by the inevitable reversals of fortune. Let me remind you of the opening line of the Polish National Anthem: "Poland is not lost." This anthem has inspired the Poles to resist, to fight, and to overcome. Ukraine is also not lost, and due, in part to your efforts, the cause of democracy in Ukraine will ultimately prevail. I wish you success in your deliberations.

## Cambridge Makes Way for Taras Shevchenko



Oct 16, 2013 (Cambridge, England) - An unveiling of a special commemorative pavement marker takes place today on the Sidgwick Site at 12 noon to commemorate the Bicentenary of the birth of a painter and poet known widely as Ukraine's "cultural godfather".

Taras Shevchenko (1814-1861) deserves his own Hollywood blockbuster. Ukraine's cultural godfather was an orphaned serf who became a painter; a painter who became a fearless poet; and a poet who endured imprisonment and exile to become the voice of a people.

His work led to the emergence of a country that is now the largest within Europe.

Over the course of the coming year, the University of Cambridge will be joining the world in celebrating the 200th anniversary of Shevchenko's birth.

Today, the University is announcing that it has named a central avenue on the Sidgwick Site 'Taras Shevchenko Way' (Вулиця Тараса Шевченка) for the duration of the bicentennial.

This symbolic, temporary naming of a well-traveled passage running east to west on the Sidgwick Site is a first for Cambridge.

Its location - at the intersection of the Faculties of Law, History, Divinity and Modern and Medieval Languages (MML) - was selected to speak to the poet's enduring legacy.

"Taras Shevchenko's work shatters barriers between 'east' and 'west'," explains Dr Rory Finnin, University Senior Lecturer in Ukrainian Studies.

"With a singular passion he appealed for justice for all oppressed peoples, drew important moral lessons from the past, and interrogated the relationship between the human and the divine in a broken world.

"His is one of the most uncompromising and unique voices in modern European culture."

This voice is becoming increasingly better known in Great Britain. Since 2008, Taras Shevchenko's poetry has been studied in the Ukrainian original by Cambridge students in the MML Faculty. Since 2011, prints of his paintings have hung in seminar rooms in the Raised Faculty Building.

"For too long, Taras Shevchenko has been placed on a granite pedestal and primarily considered a Ukrainian national poet," says Finnin. "At Cambridge we read him as a poet

of global stature and significance who happens to be Ukrainian. In his innovative use of a vernacular, he can be as powerful as Burns. In his confessional lyricism, he can be as intimate as Rilke. In his mysticism, he can be as evocative as Blake. And in his humanism, he can be as strident as Tagore. This complexity can be intimidating, but our students relish the challenge."

Cambridge Ukrainian Studies, a programme of the Department of Slavonic Studies, plans to use 'Taras Shevchenko Way' for impromptu literary readings and musical performances over the course of the bicentennial.

Today's unveiling is connected with this week's Days of Ukraine festival in London (17-19 October), which is showcasing the best of contemporary Ukraine's literature, music, fashion, and visual art.

Cambridge Ukrainian Studies, a programme of the Department of Slavonic Studies, was launched in 2008 with the generous financial support of Dmitry and Lada Firtash, who are also underwriting the Days of Ukraine initiative.

Cambridge Ukrainian Studies has worked to deepen public understanding of Ukraine and to advance fresh, innovative approaches to research on the country, which is a critical crossroads between 'East' and 'West' with a rich historical, linguistic, and cultural inheritance.



Українське Радіо

**ПІСНЯ УКРАЇНИ**

CJMR 1320 AM,

Торонто, Канада

Слухайте:

ВІД ПОНЕДІЛКА ДО П'ЯТНИЦІ -

7:30 - 8:00 вечора

на хвилях 1320 AM

Керівник і ведуча - Оксана Соколик

**SONG OF UKRAINE**

Radio Program,

CJMR 1320 AM, Toronto, Canada.

www.cjmr1320.ca

Monday to Friday, 7:30 PM - 8:00 PM

Oksana Sokolyk, Host

**Tel: (416) 536 - 4262**

E-mail: songofukraine@yahoo.ca

Address:

Song of Ukraine Radio Program

593 Oxford Street, Toronto,

Ontario, M8Y 1E6

Новини з України \* Події у діаспорі \*

Інтерв'ю \* Пісні на замовлення

# Kozak-Kharakternyks (*Divine Warriors*) Demonstrate Their Chivalrous Art for The First Time in America

*“Living traditions of the heirs of ancient wisdom.”*

By Iryna Forostyan and  
Victor Glasko

New York – The renown Kozaks of Ukraine began their tour with a fiery Hopak on the shores of the Atlantic Ocean in New York, rousing the birth of an ancient kozak artform in a new land.

Courtesy of the initiative and invitation of the charitable fund FRAC (Fund for Research of Ancient Civilizations) and the affiliated Museum of Trypillya in New York (Iryna Forostyan, Alla Kutsevych), representatives of the International Boyovyj Hopak Federation took part in Ukrainian cultural festivals in New York, New Jersey, in Philadelphia, Stafford, Washington, Chicago and Cleveland. Forming the delegation were federation Vice-President Petro Velynets, Vice-President of Health Orientation (Holistic Focus) Maria Pakholok, and the talented Mykola Basystyj, Olena Pakholok, and Mykola Dymenko.

Not so long ago in Ukraine, the head of the delegation, Petro Velynets,

had the status of a disabled person. Still young and not satisfied with the prospect of living on social assistance, he sought for a way to restore his health. Not considering any obstacles to recovery, he dove into learning the knightly kozak martial art form of the Boyovyj Hopak. With God's help he overcame his disabilities, became a martial arts teacher and ultimately the Vice-President of the International Boyovyj Hopak Federation.

Theatrical performances of Ukrainian martial arts “Harmonious Phenomenon of Origins”, which included ethnographic rites accompanied by demonstrations of kozak sports (sparring, walking on broken glass and red hot coals), were enthusiastically met by audiences in concerts given during a SUM (Ukrainian Youth Association) rally at a camp in Ellenville, New York, at the Ukrainian Folk Festival at the Ukrainian-American Sport Center “Tryzub”, Horsham, Pennsylvania, and at the Brighton Beach “Ukrainian Party”



Petro Velynets (right of centre) sparring with Alex (left of centre) in centre background an unnamed boy

in Brooklyn, New York.

Our Kozaks further stirred Ukrainian and non-Ukrainian audiences in performances on September 7th at a festival in Cleveland, Ohio, on the 8th in the 11th annual “Ukrainian Village Fest” of Chicago, Illinois, and on September 12th they were enthusiastically received by honoured American representatives from the U.N. in the Ukrainian Institute of America in New York city. The tour continued on the 14th in Clifton, New Jersey, and on the 15th in the 11th Washington Ukrainian Festival.

The Ukrainian dance “Hopak” is a calling card of Ukraine in every country in the world. However very few realize, when watching this fiery and energetic kozak dance, that within the traditional moves are hidden not only a spiritual and mystical depth spanning millennia, but also the harmonious system of ancient martial arts of our Ukrainian forefathers.

Boyovyj Hopak – is a system of spiritual and physical disciplines that existed from days of old as witnessed by the glorious victories of our ancestors, often against overwhelming odds. Over the centuries of foreign oppression of Ukraine any display of national culture, especially martial arts, was ruthlessly put down. As a result practically no complete systems of self-refinement, which were practiced by Scythian, Rusynian, and Zaporizian warrior ancestors survived to this day even though, in many Ukrainian families, the transfer of the secrets of the martial arts has continued from grandfathers to grand sons and from fathers to sons.

September 15<sup>th</sup> marked 28 years since the establishment of the Ukrainian National School of Martial Arts “Boyovyj Hopak”. In 1985, Volodymyr Pylat of Lviv, Ukraine, began to gather

and systemize knowledge of this martial art gleaned from information passed on to him by his grandfather and father as well as from other masters of duel combat scattered all over the former Ukrainian SSR and USSR. At the same time he established an experimental school of the Boyovyj Hopak.

In 1990, along with a group of enthusiasts, Volodymyr Pylat formed the folkloric-artistic “Halytska Sich” association, through which the Boyovyj Hopak developed as a Ukrainian art of chivalry. In October 1997, the Boyovyj Hopak was recognized as a national sport of Ukraine. About 300,000 students have taken part in the program, and over 100 schools of Boyovyj Hopak have been established in Ukraine and beyond.

Curiously, girls have also become very interested in the Boyovyj Hopak. This interest has its roots in history. It is no secret that in ancient Ukraine, in the Azov region, there lived a warrior race of women whom the Greek historian Herodotus called the Amazons. Great is the history and legends of warrior princesses, kozak women, women otamans / chieftains who have distinguished themselves with incredible courage and wisdom, and in their knowledge of military matters. In 2002, for the continuation of these glorious traditions of old and the rebirth of female martial arts, the Central School of Boyovyj Hopak opened an experimental Ukrainian Women's Martial Arts school, “As-harda”. Here girls learn the technique and tactics of martial arts combat, self-defense and about utilization of various weaponry.

The Boyovyj Hopak had its international debut in Portugal. Afterwards centers were started in Italy, England, Canada, and now are being initiated in the U.S.A



Infront of the US Ambassador and representatives of the US General Consulate to the United Nations, (background left) Petro Velynets, (centre - left to right) Mykola Basystyj and Mykola Dymenko - Ukrainian Institute of America, New York, NY, USA



**ROYAL LEPAGE** 100 YEARS SINCE 1913

Royal LePage Real Estate Services Ltd., Brokerage

**Eva Stec**  
Sales Representative

- TRUSTED ADVICE
- EXCEPTIONAL RESULTS
- FREE CONFIDENTIAL HOME EVALUATIONS
- CALL TODAY!!!

c 647.220.7832 b 416.762.8255 f 416.762.8853  
e eva@royallepage.ca w royallepage.ca  
2320 Bloor Street West Toronto, ON M6S 1P2

# Висвітлення фільму, присвяченого 80-літтю ОУК

Леся Панько

Подія, яка відбулася 18 жовтня у Громадському Центрі Українського Національного Об'єднання на 145 Еванс у Торонто, запам'ятається надовго, а особливо закарбуються в пам'яті багато моментів з фільму, який висвітлювався у цей вечір. Фільм був виготовлений з нагоди 80-ліття Організації Українок Канади ім. Ольги Басараб.

Із вступним словом виступила голова Крайової Управи ОУК Оля Шевель, яка згадала, що українське жіноцтво почало гуртуватися ще в далекому 1930 р. при Українській Стрілецькій Громаді Канади, а у 1932 р. вже була створена незалежна Організація Українок Канади. Членки наполегливо працювали і почали створювати відділи в тих місцевостях, де були поселені українки. Їхня діяльність була багатогранною – вони проводили конференції, круглі столи, святкували різні визначні дати, займалися публікацією книжок, видавали брошури і листівки. У 1950 р. українське жіноцтво вирішило створити свій орган – журнал “Жіночий Світ”, який видається і до сьогодні. Членки не забули і про дуже важливу ділянку, а саме виховання дітей у національному дусі, створювалися суботні школи, також жіноцтво займалося допомогою потребуючим. Своєю наполегливою працею вони досягли великих успіхів. Справу, започатковану засновницями, продовжують і тепер. Як сказала О. Шевель, “тільки люди великого серця можуть посвячувати свій час та енергію для спільного добра, для поширення нашої культури, мови і традицій”. Вона подякувала членкам за цей великий вклад і закликала надалі продовжувати та поповнювати добрими справами історію Організації.

Відтак членка КУ ОУК Лариса Гвоздулич розповіла про те, як виникла ідея створення фільму, а трапилось це на Конференції ОУК у Монреалі у 2010 р., саме ця ідея була однією із резолюцій. І вже наступного року був створений комітет при КУ ОУК у такому складі: Ярослава Івасиків, колишня голова КУ ОУК, ініціатор проекту, Наталя Обаль, Уляна Підзамецька, Надя Остапчук, Лариса Гвоздулич та диктор фільму Леся Панько. Комітет почав працювати над змістом фільму, пошуком матеріалів, цінних історичних документів та фотографій. Вирішили видати фільм у двох мовах, щоб дати нагоду ознайомитися з досягненнями українського жіноцтва не тільки українцям, а також загально канадській громаді.

Друга сторона фільму – технічне оформлення. Комітетові пощастило, що вдалося залучити до праці



Зліва направо: членка КУ ОУК Лариса Гвоздулич і голова Фондації ім. О. Ольжича Марія Підкович

молодого кінорежисера, випускника Confederation College of Thunder Bay with diploma Film Production – Андріана Лисенка. Цей молодий чоловік присвятив багато часу та енергії, ввічливо і терпляче ставився до зауваг, старався, щоб фільм справді був виконаний на високому рівні. На жаль, на прем'єру фільму А. Лисенко не зміг прийти, бо отримав працю у Ванкувері, але у письмовій формі поділився своїми враженнями, які зачитала Л. Гвоздулич. Він відверто зізнався, що багато не знав про ОУК, але пам'ятав, що його бабуся Надія Сергійчук була членкою Відділу ОУК Торонто-Захід. Як зворушливо було почути ці слова, якою б гордо була пані Сергійчук за свого внука, котрий зробив свій вклад в історію Організації. А. Лисенко зауважив, що, працюючи над фільмом, записуючи спогади членок ОУК, отримав можливість багато чого навчитися. На його думку, цей фільм дасть нагоду молодому поколінню завжди пам'ятати – хто ми є і звідки походить наше коріння.

Обкладинку DVD оформив Андрій Равлик, який працює оператором для телепередачі “Контакт”.

Л. Гвоздулич подякувала усім членкам, які поділилися своїми спогадами, а також спонсорам: Фондації Українського Національного Об'єднання Канади – голова Володимир Купловський, Шевченківській Фондації – голова Андрій Гладішевський, Фондації ім. О. Ольжича – голова Марія Підкович. Без цих фондаций було б неможливо втілити даний проект у життя. Л. Гвоздулич вручила М. Підкович, яка була присутня на вечорі, копію фільму на знак подяки за розуміння важливості справи, за фінансову підтримку.

Присутні на вечорі мали нагоду почути виступ автора сценарію – Наталі Обаль, яка звернула увагу, наскільки важливим було підготува-

ти цей фільм, розповісти про цілі, працю українського жіноцтва, про ту любов до своєї спадщини, яку багато членок ОУК перебрали від своїх матерів, засновниць цієї Організації, усвідомити, який чудовий приклад вони залишили для наслідування. Особливо корисним такий фільм стане для молодого покоління, яке, безумовно, буде горде за своїх попередниць, і це, можливо, стане поштовхом до активної участі в



Голова Крайової Управи ОУК Оля Шевель



Автор сценарію фільму Наталя Обаль

роботі українських організацій.

Демонстрація цього фільму принесла справді велике задоволення. Було великою приємністю перейти стежками українського жіноцтва Канади, почерпнути чогось незнайомого і залишитись гордими за цей великий вклад, який зробили членки ОУК не тільки для українства, але також для історії Канади.

## Товариство Українських Колекціонерів влаштовує цікаву виставку

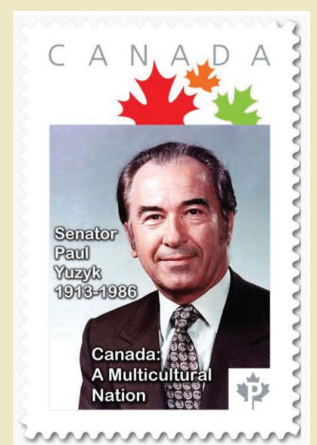
Поштова марка та конверт з нагоди 100-річчя народження сенатора Павла Юзика увійдуть в обіг на виставці 26 жовтня в Торонто

Товариство Українських Колекціонерів (Торонто) влаштовує виставку в суботу, 26 жовтня, у приміщенні Суспільної Служби Українців Канади в Торонто, вул. 2445 Блур-Захід (при вул. Джейн). Виставка буде відкрита від 10-ої години ранку до 5-ої години вечора. Вступ вільний.

Виставка заповідається на дуже цікаву. Будуть виставлені українські марки, паперові гроші, монети, поштові картки та інше. Також будуть представлені спеціальні філателістичні експонати, присвячені 1025-річчю Хрещення України та 70-річчю створення Української Дивізії “Галичина”. Спеціальна виставка екслібрисів та карток відзначатиме 100-річчя народження мистця Мирона Левицького.

Заплановано, що на виставці увійде в обіг “власна марка”, видана Канадською Поштою, присвячена 100-річчю з дня народження сенатора Павла Юзика – “батька багатокультурності” в Канаді. На запроєктованій марці зображений сенатор Юзик (1913–1986). Зацікавлені зможуть придбати марку та конверт, видані в обмеженій кількості.

За докладнішими інформаціями просимо звертатися на електронну пошту: ucst@upns.org



Проект марки з нагоди 100-річчя народження сенатора Павла Юзика

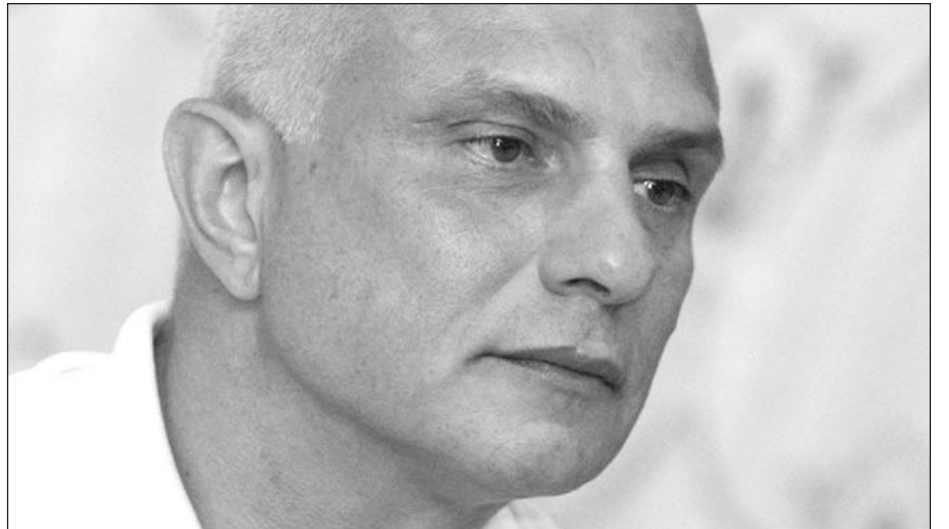
# Юлія повинна відбути на лікування вільною людиною – Олександр Тимошенко

**Оксана Пеленська**

Прага – Чоловік Юлії Тимошенко – Олександр Тимошенко – висловив переконання, що на лікування за кордон колишня прем'єр України повинна відбути вільною людиною, українкою і громадянкою, яка користується всіма громадянськими правами. Про це він заявив 18 жовтня в

ексклюзивному інтерв'ю Радіо "Свобода". На думку Олександра Тимошенка, у президента України Віктора Януковича в цій ситуації тільки один вибір – захист інтересів України, а цим є європейська інтеграція України.

*– Чи сумніваєтесь Ви, що до саміту у Вільнюсі Юлія Тимошенко буде звільнена і виїде на лікування за*



Олександр Тимошенко

*кордон?*

– Ми всі дуже добре розуміємо, що політичні переслідування моєї дружини, її незаконний арешт і утримання під вартою розпочалися за команду Януковича. І за його команду вони можуть припинитись. Звичайно, я як її чоловік хочу, щоб її відпустили на лікування вже сьогодні. Здоров'я – це головне.

Юлія прийняла пропозицію місії Кокса-Квасневського щодо лікування за кордоном. Вона пішла на цей компроміс тільки заради європейських перспектив України. Якщо у президента є політична воля і бажання виконати свої обіцянки, а також зобов'язання, взяті Україною щодо виконання критеріїв, необхідних для підписання Угоди про асоціацію з Європейським Союзом, у цьому випадку Юлію направлять на лікування найближчим часом.

Але мені здається, що влада зараз не хоче цього робити і вигадує всілякі маневри, щоб відтягнути момент відправки її на лікування. До того ж, режим хоче це зробити у максимально принизливій формі, мало що не в наручниках і кайданах. По-моєму, це неприйнятно. Я підтримую як варіант логіку дій, що її запропонували Кокс і Квасневський, – це "часткове помилування". На лікування Юлія повинна відбувати

вільною людиною, українкою, громадянкою, яка користується всіма громадянськими правами.

*– Як Ви ставитесь до голосування у Верховній Раді стосовно закону, який мав би дозволити Юлії Тимошенко виїхати на лікування за кордон, якщо врахувати певні розбіжності як у середовищі опозиції, так і в Партії регіонів щодо цього?*

– Ми всі прекрасно розуміємо, що більшістю у Верховній Раді командує президент. Яку команду дасть Янукович – за те й проголосує його кишенькова більшість на чолі з так званим "диригентом" Чечетовим. І знову ж нагадаю: вони хочуть це зробити максимально принизливо для Юлії. Не даремно всі кликуни Партії регіонів говорять про варіант, коли лікування проводиться у перервані терміни. Тобто лікування не зараховується до строку незаконного вироку. Але, знову ж таки, на тлі компромісу з приводу лікування, на який Юлія пішла першою, не очікуючи нічого від влади, всі забувають про головне: вона незаконно засуджена.

*– Як, на Вашу думку, чи дотримає президент слово щодо звільнення Юлії Тимошенко, дане в Донецьку?*

– Мені б хотілось, щоб президент усе ж усвідомив себе державним діячем і головою держави. Адже для справжнього політика особистих образ не існує, все те, що відбувається, він оцінює крізь призму інтересів країни і народу. Інтерес країни – це і буде європейська інтеграція. Ось тому пан Янукович повинен подолати містечковість і показати, що він все ж є президентом України, а не господарем просто окремого регіону – Донбасу. Я б хотів вірити, що Віктор Федорович пам'ятає все, що він публічно і у приватних бесідах пообіцяв людям, політикам, європейським провідникам. Мені здається, що для нього надійшов час приймати самостійні рішення, а не йти на повідку свого оточення.

## REMEMBRANCE DAY ПОМИНАЛЬНИЙ ДЕНЬ ВОІНА



**Sunday November 3, 2013**  
2:00 p.m.

**Ukrainian Canadian Memorial Park**  
Scarlett Road, north of Eglinton Avenue West  
Etobicoke, Ontario

1:30 p.m. Veteran and "Vanguard" Marching Band Procession from St. Demetrius Church, 135 La Rose Avenue to the Cenotaph at Memorial Park on Scarlett Road

2:00 p.m. Memorial Service with "Orion" Male Choir  
Wreath Laying at Monument



Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch  
Конгрес Українців Канади - Відділ Торонто

Ukrainian Canadian Veterans' Fund  
Українсько-Канадський Ветеранський Фонд

PHOTOS: DEPT. OF NATIONAL DEFENCE



**Kozak**  
Aluminum & Roofing  
Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:  
Богдан 416-622-1018  
Cel. 416-505-2335  
22 Dewitt Rd.  
Toronto, Ont. M9B 3E1

# Клички кличуть...

Роман Колісник



Двісті років буде наступного року, коли вся ненька-Україна і вся мачуха – не така погана – діаспора будуть відзначати-святкувати народження генія, пророка, письменника, поета, художника ітеде Тараса Григоровича Шевченка. І всі користають з його мудрості, навіть ті, які не хочуть називати жидів євреями, – бо Тарас Григорович Шевченко у своїх творах вжив 48 разів слово “жид” і ані разу “єврей”.

Теж конче треба при кожній згадці про Шевченка додавати “Григорович”, щоб не помішати язиків, як під вежею Вавилонською це сталося. Бо вже нема ні вежі, ні Вавилону.

Маю на увазі неньку-Україну, бо Тарас Григорович уже тоді журився: “Доборолась Україна до самого краю...” А далі Тарас Григорович питав: “Коли діждемось Вашингтона?” Тобто Тарас Григорович мав на думці українсько-Голодомору!

Цим разом я пропустив вгорі “Шевченка” – для поетичної милозвучності.

І сьогодні Україна доборолась не до краю, а до країв: на півночі – до путінського краю, на сході – до руського, на півдні – кримсько-татарського, на південнішому заході – до румунсько-молдовського, на західно-

му заході – до карпатсько-русинсько-мадярського, на заході – до польсько-волинського, на західній півночі – до лукашенко-російсько-білоруського.

Але назад до майбутності.

Субота, 6 жовтня 2013 р. Стадіон у Москві. Народу, а народу...

І...

З’являється у вишиваній блюзі співачка, гарна, як розквітла троянда. І... “Ще не вмерла Україна...” розноситься по всьому світу. З Москви!!! Це була оперна співачка й композиторка Джамала, яка прокоментувала опісля: “Мені тричі міняли мікрофон перед виходом, а той, який в результаті дали, – взагалі якась совдепія”.

Такого ще ніхто не бачив. Навіть при візитах президента з ласки... Януковича. Мені чомусь при словах “запануем і ми, браття” завжди стискало горло, щеміло біля серця. А тепер таке сталося при словах “згинуть наші воріженьки”...

Немов якась віщування.

І починається боксерський матч за чотири титули чемпіона світу – аякже! – якими володіє Володимир Кличко: WBA, WBO, IBF і IBO.

Його противник – росіянин Олександр Поветкін, ще не не програв ані одного матчу. Але де йому рівнятися до моторного, вищого, більшого ітеде Кличка. І матч зводиться до “обнімання” – якби Поветкін читав Шевченкове “обніміте, брати мої, найменшого брата”. Тільки тут акція відбувалася навпаки: менший “брат” обнімав “більшого брата”. Фізично, кажучи.

А я собі подумав: “Ану ж вони

ще поцілюються”.

Але опам’ятався, бо ж Путін підписав закон, яким забороняється “цілуватися” одному з одним людським істотам чоловічого роду. За це – кримінал! І згодом казали, що президент всієї Росії Володимир Путін був присутній на цьому матчі.

Ситуація виявилася: це тактика, бо, як обнімеш противника, він не має ніякої можливості запустити нищівні удари. Так пройшли 12 раундів. Правда, були винятки, коли Поветкін опинявся на підлозі. (Казали глядачі, які дивилися матч по телевізору в “Золотому Леві”: щоб трішки віддихнути.)

Бо “обнімання” на боксерському рингу – це не те саме, що в ліжку.

Кличко, козак проворний, затримав усі чотири титули чемпіона світу. Разом, кажуть, з кільканадцятьма мільйонами доларів.

Це одна сторона медалі.

Друга – це Кличко старший, Віталій, у Києві. Він також чемпіон з боксу. (Має тільки один титул чемпіона світу). А тепер “ударник”, провідник партії “Удар”, урядуює у Верховній Раді і поза нею. І буде балотуватися на президента України. Мабуть, можна мати надію і від-

повісти Шевченкові на його запитання: Коли?

На виборах у 2015 році. Може...

Вже тепер Клички своїми ділами кличуть усіх з усіх країв до самого краю!!!

Пост скриптум

Ніхто з владарів не хоче програвати. Навіть справедливо. І так появилось виправдання-причина програшу Поветкіна.

Глава Місіонерської комісії при Єпархіяльній раді Москви ієромонах Димитрій (Першин) каже:

– Боюся, головна помилка боксера в тому, що перемогу не можна здобувати будь-якою ціною. Скажімо, ні за які спортивні досягнення не можна платити своєю душею. І не кожну енергію можна впускати у свій внутрішній світ, – цитує отця Димитрія “Інтерфакс”.

Він вважає, що під час бою “духи працурів” боксеру не допомогли.

– Поветкін спочатку свого спортивного шляху говорив про своє православ’я, потім став адептом неоязичництва, у чому переконують його свіжі рунічні татуювання та пісенька сварога, під яку він іноді виходить на ринг, – заявив ієромонах.

## Благодійна акція

### Запрошуємо на прем’єру фільму “Той, що пройшов крізь вогонь” (Firecrosser)

Фільм режисера Михайла Ілленка “Той, що пройшов крізь вогонь” представляв Україну на 85-ій кінопремії “Оскар” у 2012 році (85<sup>th</sup> Oscar Academy Awards) і був номінований у категорії найкращих фільмів іноземною мовою.

Кінострічка заснована на реальних подіях. Це історія про українського військового пілота Івана Додока (Івана Даценка), який під час Другої світової війни був збитий німцями і потрапив у ворожий полон, звідки лише дивом зумів втекти. Однак на Батьківщині його вже не чекали – керівництво НКВС затарувало Івана як державного злочинця і засудило до довічної каторги в ГУЛАГу. Втративши віру у свою країну, Іван, колишній Герой Радянського Союзу, втікає з табору до Канади, де несподівано знаходить притулок у маленькій резервації індіанців-ірокезів, а з ними і нове життя.

Презентація фільму відбудеться в суботу, 16 листопада 2013 року в Пансіоні ім. Івана Франка у Міссісага. Це благодійна акція, квитки коштуватимуть \$100, весь дохід піде на будівництво нового дому Пансіону.

Отож, сподіваємося на Вашу підтримку ініціативи Комітету Родин при нашому Пансіоні і чекаємо о 5:00 год. на прийнятті з вином і перекусом, а опісля о 6:00 год. – на приємному перегляді фільму.

Кількість квитків обмежена. Їх можна замовити за тел. 905-820-0573 або по інтернету на веб-сторінці Пансіонів ім. Івана Франка [www.ivanfrankohomes.com](http://www.ivanfrankohomes.com)

Since 1965

## BLOOR TRAVEL

Літаком чи кораблем – кращі ціни Вам знайдем!

Air Tickets

Hotel Reservations

Car Rentals

Train Tickets

All Inclusive Holidays

Cruises

Travel & Visitor Insurance

Tel. **416-535-2135**

email: [info@bloortravel.ca](mailto:info@bloortravel.ca)

2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor

### Радіопрोगрама “Поступ” у прямому ефірі

Щонеділі 9-10 год. вечора  
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу  
Інтерв’ю та дискусії

Замовляйте у нас музичні вітання,  
привітайте піснею Ваших рідних та друзів

Керівник програми –  
Любомира Матвіяк

Tel.: 416-628-5155 Fax: 416-628-5156 [radiopostup@hotmail.com](mailto:radiopostup@hotmail.com)

## DRUG MART

Безкоштовна доставка ліків додому

2150 Bloor Street West, Toronto, Ontario

416-769-6946

Ми розташовані у тому самому приміщенні, що раніше



# Дмитро Фірташ пожертвував 2,5 мільйона доларів на будівництво Меморіалу Голодомору у Вашингтоні

Вашингтон (Крайовий Комітет США для визнання Голодомору) — Упродовж останніх декількох років Крайовий Комітет США для визнання Голодомору 1932-1933 рр. Геноцидом наполегливо працював над поширенням в американському суспільстві відомостей про одну з найменш знаних світових трагедій — Великий Голод-Геноцид 1932-1933 років в Україні, або Голодомор. Вшановуючи 80-ту річницю Українського Голодомору цього року, Крайовий Комітет США для визнання Голодомору продовжуватиме важливу справу інформування світової громадськості упродовж 2013 року.

Серед найважливіших досягнень українсько-американської спільноти в кампанії поширення інформації про Голодомор є отримання федеральної землі у Вашингтоні, округ Колумбія, для спорудження Меморіалу в пам'ять про жертв Голодомору. Під провідництвом Українського Конгресового Комітету Америки зусилля української спільноти у США увінчалися успіхом: федеральний уряд США схвалив надання землі у Вашингтоні, а у 2006



Меморіал Голодомору у Вашингтоні за дизайном "Поле пшениці" архітектора Лариси Курилас

році президент Буш підписав закон, що дозволив Крайовому Комітету США для визнання Голодомору у співпраці з Посольством України у Вашингтоні, Службою національних парків та архітектурною фірмою Гартман-Кокс розпочати працю над розробкою та схваленням концепції дизайну Меморіалу.

1 жовтня 2013 року Посольство України отримало від Служби національних парків дозвіл розпочати будівництво Меморіалу Голодомору у Вашингтоні за дизайном "Поле пшениці" архітектора Лариси Курилас.

Цедосягнення було б неможливим без підтримки президента України Віктора Януковича та співпраці усіх сторін, а особливо відомого українського підприємця Дмитра Фірташа. Пан Фірташ погодився надати щедрю пожертву в розмірі 2,5 мільйона американських доларів для виконання фінансових зобов'язань, пов'язаних зі спорудженням Меморіалу Голодомору. Окрім схвалення Федерального уряду, для отримання дозволу на будівництво було потрібно створити постійний фонд на суму повної вартості спорудження Меморіалу. Пожертва пана Фірташа допомогла повністю виконати це зобов'язання.

Представник пана Фірташа Ентоні Фішер відвідав місце, виділене на Меморіал, у червні 2013 року. Він був вражений і місцем майбутнього Меморіалу, і наполегливістю та посвятою, з якими дизайнер, архітектори, Посольство України та Крайовий Комітет США для визнання Голодомору працювали для досягнення спільної мети.

Пояснюючи свою підтримку Меморіалу Голодомору, Дмитро Фірташ сказав: "Крайовий Комітет США для визнання Голодомору 1932-1933 рр. Геноцидом відіграє ключову роль у тому, що люди у всьому світі знають про Голодомор. Завдяки роботі Комітету, зусиллям багатьох небайдужих людей у Вашингтоні з'явиться Меморіал. Він стане нагадуванням теперішнім та майбутнім поколінням про трагічний етап в історії України. Багато



Дмитро Фірташ

українців, які пережили голод, емігрували до США. Ця країна стала для них домівкою. Меморіал пам'яті жертвам Голодомору є даниною поваги цій великій країні, яка відкрила свої двері великій кількості українців. Їхні діти — наші співвітчизники — є великою, квітучою та цінною частиною американського суспільства".

Голова Крайового Комітету США для визнання Голодомору Михайло Савків так прокоментував надзвичайно щедрий дар пана Фірташа: "Ми дуже вдячні панові Фірташу за його щедрість та розуміння важливості спорудження Меморіалу у Вашингтоні. Цей Меморіал інформуватиме тисячі людей про забуту сторінку світової історії. Маючи багаторічний досвід праці у цій справі, я можу з певністю сказати, що без глибокого розуміння та посвяти пана Фірташа цей проект не увінчався б успіхом. Наша спільнота висловлює свою подяку та глибоку повагу панові Фірташу за цей жертвний крок та добродійний акт".

Коментуючи пожертву пана Фірташа та отримання дозволу на будівництво, президент Українського Конгресового Комітету Америки Тамара Олексій сказала: "Ми дуже пишаємося тим, що УККА заініціював створення Крайового Комітету США для визнання Голодомору 1932-1933 рр. Геноцидом, та радіємо з усього, чого ми досягли до цього часу. Упродовж останніх років ми доклали чимало зусиль для того, щоб у столиці нашої держави з'явився Меморіал жертвам Українського Голодомору-Геноциду, і ми нарешті бачимо результати нашої праці. Нарешті світ матиме правдиве уявлення про жорстокий злочин, спрямований проти української нації. Ми щиро дякуємо Дмитрові Фірташу за фінансування цього проекту та розуміння важливості викриття цієї чорної сторінки в нашій історії — щоб такі злочини ніколи не повторилися у майбутньому".

Завдяки пожертві пана Фірташа спорудження Меморіалу почнеться вже у перші місяці 2014 року, а наразі на середину листопада 2013 року планується урочиста церемонія початку будівництва, яка відбудеться на місці майбутнього Меморіалу у Вашингтоні.

## Український Цвинтар Святого Володимира

Фірма виготовлення пам'ятників

### Eternity in Granite

вигідно розташована в офісі  
Цвинтару пропонує

- Великий вибір граніту
- Індивідуальне оформлення на комп'ютері
- Професійні портрети та різьба
- Написи на будь-якій мові на бажання замовника
- Помірковані ціни



"Eternity in Granite" передає свої прибутки на утримання Цвинтару.

За подальшими інформаціями просимо звертатися до адміністрації.  
УКРАЇНСЬКИЙ ЦВИНТАР СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА  
1280 Dundas Street West  
Oakville, Ontario  
L6M 4N9

Тел: (905) 827-1647 1-888-386-1264  
Факс: (905)-847-6478

## Папа подарував ручку для підписання миру

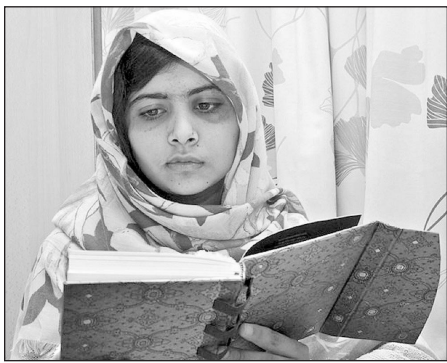
Президент Палестинської національної адміністрації Махмуд Аббас зустрівся з Папою Римським Франциском у Ватикані і запросив Понтифіка відвідати Святу Землю. Аббас передав Папі керамічне панно із зображенням Вифлеєму та Біблію в Апостольському палаці Ватикану.

Папа Франциск подарував Аббасу ручку і висловив надію, що Аббас використає її, щоб підписати мирний договір з Ізраїлем.

Обидва попередники Папи Франциска – Бенедикт і Іван Павло II – відвідували Ізраїль та Палестинські території.

## Канада надала почесне громадянство юній правозахисниці

Юна пакистанська правозахисниця Малала Юсафзай, чия активна підтримка доступності освіти для жінок ледь не коштувала їй життя, стала почесною громадянкою Канади, повідомив канадський уряд.



Раніше цієї честі удостоювалися лише кілька іноземних громадян, включаючи президента ПАР Нельсона Манделу і лауреата Нобелівської премії миру з М'янми Аун Сан Су Чжі.

“Канада бачить мужній і надихаючий приклад того, як Малала Юсафзай ризикувала життям, підтримуючи можливість отримання освіти молодими дівчатами, – йдеться в заяві уряду. – Вона протистояла злу та пригніченню і

тепер сміливо говорить від імені тих, кого змусили замовкнути”.

Малала Юсафзай відома тим, що 2009 року, ще у віці 11 років, почала висвітлювати у своєму блозі жорстоке поводження талібів з місцевим населенням долини Сват. Зокрема, вона виступала проти заборон ісламістів на освіту для дівчат і проти нищення ними жіночих шкіл.

Дівчина не раз отримувала погрози від талібів за свої відверті висловлювання щодо прав на освіту. Рік тому бойовики обстріляли шкільний автобус, в якому їхала юна активістка, і Малала отримала серйозне поранення в голову.

16-річна Малала Юсафзай стала лауреатом цьогорічної премії імені Андрія Сахарова, яку вручають за захист прав людини і свободи слова. Таке рішення ухвалили в Європарламенті – інституції, яка є засновником премії.

За останні роки юна правозахисниця здобула низку престижних нагород у сфері захисту прав людини. Цього року вона, зокрема, була одним із номінантів на Нобелівську премію миру.

## Обличчям Chanel №5 стане Мерилін Монро

Обличчям нової рекламної кампанії легендарних парфумів Chanel No.5 стане не менш легендарна Мерилін Монро, автор фрази “Єдине, що я одягаю на ніч, – це крапелька Chanel No.5”.

Реклама з Монро з'явиться на телебаченні й у глянцевиx журналах наприкінці осені. У ній буде

використовуватися добре відома чорно-біла фотографія зірки. Монро з густо підведеними очима, в сукні з глибоким декольте і бретелькою, що сповзає, притискає до грудей флакон духів.

У скільки обійшлося використання образу Монро в рекламі, вкрито таємницею.

## Донька Джона Кеннеді стала новим послом США в Японії

17 жовтня сенат США одноголосно затвердив кандидатуру доньки экс-президента Джона Кеннеді Керолайн на пост посла в Японії.

Керолайн Кеннеді стане першою жінкою-послом США в Японії і третім представником сім'ї Кеннеді, яка обійме посаду американського посла.

Кандидатуру доньки знаменитого президента запропонував нинішній глава США Барак Обама після того, як вона проявила себе в ході виборчої кампанії Обами на другий термін.

Джон Фіцджеральд Кеннеді був 35-м президентом США. Він був обраний у 1960 році, ставши наймолодшим президентом в історії США, – йому було 43 роки.

22 листопада 1963 року Кеннеді було убито під час проходження



президентського кортежу вулицями Далласа (штат Техас).

55-річна Керолайн Кеннеді – старша дитина (і єдина з нині живих) президентського подружжя Джона і Жаклін Кеннеді. Її основна діяльність пов'язана з юриспруденцією, політикою і благодійною діяльністю.

**Чи Ви потребуєте допомоги адвоката? Ми можемо Вам допомогти.**



**Тарас Грицина Петро Гамівка**

Подзвоніть до нас за приємною і професійною обслугою

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

**(416) 532-8006**

Присилайте листи на електронну адресу [nrweekly@look.ca](mailto:nrweekly@look.ca)





Євген Петрушевич – голова Української Національної Ради

У 2013 р. в Україні відзначають дати, пов'язані з історією Західно-Української Народної Республіки. З червня 2013 р. виповнилося 150 років з дня народження голови Української Національної Ради Євгена Петрушевича. 1 листопада святкуватимуть 95-річчя Листопадового повстання 1918 р. Пропонуємо вашій увазі матеріал львівського історика Олега Павлишина, написаний на основі його книги «Євген Петрушевич (1863–1940): Ілюстрований біографічний нарис», яка вийде друком у жовтні цього року. Підготовка видання здійснена за підтримки Програми дослідження модерної історії та суспільства України імені Петра Яцика, що спільно створена і діє при Канадському Інституті Українських Студій Університету Альберти, Інституті історичних досліджень Львівського Національного Університету імені Івана Франка та Українському Католицькому Університеті у Львові.

Євген Петрушевич – визначна постать української історії ХХ століття. Політик



Каплиця на Личаківському цвинтарі у Львові, де покоїться прах Є. Петрушевича



Пам'ятна монета із зображенням керівника ЗУНР, випущена Національним Банком України у серії «Видатні особистості України» (2008 р.)

народився у м. Буську в сім'ї священика Омеляна Петрушевича. Освіту здобував у школі Буська, Львівській Академічній гімназії та на правничому факультеті Львівського Університету. Працював адвокатом у Львові (1896–1897), у Сокалі (1897–1905) та Сколе (1905–1914).

Свою діяльність він уособлював «адвокатську добу» національного відродження у Східній Галичині. Петрушевич був діячем Української Національно-Демократичної Партії. Його шлях до політичних вершин розпочався на повітовому рівні, де він заснував ряд національних товариств. Парламентарний досвід здобув як депутат Державної Ради (1907–1918) з виборчого округу Сокаль–Радехів–Броди та Галицького Союму від округу Стрий (1910–1914). Мав репутацію політика «гострішого тону». Нерідко за його ініціативою українські депутати влаштовували гучну обструкцію задля виконання своїх домагань.

У роки Першої світової війни – заступник голови Загальної Української Ради (1915–1916) та голова Української Парламентарної Репрезентації (1916–1918). Займав радикальну позицію у переговорах з австрійським урядом щодо вирішення українського питання. 18 жовтня 1918 р. очолив у Львові Українську Національну Раду (УНРаду), яка проголосила створення самостійної держави на українських землях Австро-Угорської монархії. У Відні домагався від австрійського уряду передачі влади у Східній Галичині українцям. Поки Відень вагався, УНРада і Військовий Комітет організували 1 листопада 1918 р. повстання у Львові, в результаті якого влада у Східній Галичині перейшла до рук українців.

На початку 1919 р. в м. Станиславові тасмним голосуванням його обрали головою («президентом») Президії та Виділу УНРади.

Мав репрезентативні функції глави держави. Після проголошення Акта Злуки УНР і ЗУНР Петрушевич став членом Директорії УНР.

ЗУНР виборювала самостійність у нерівній боротьбі з Польщею. Внаслідок важкого становища Галицької Армії в боях з переважаючими польськими силами 9 червня 1919 р. Є. Петрушевич був проголошений Диктатором ЗУНР. Разом з Галицькою Армією 16 липня 1919 р. відступив за Збруч, де галичани включилися у боротьбу з більшовиками. Петрушевич мав складні стосунки з С. Петлюрою через різні політичні орієнтації. Зневірений у перспективах захисту суверенітету УНР, Петрушевич схилився до угоди з антибільшовицькими силами Росії, не погоджуючись з наддніпрянським керівництвом щодо союзу з Польщею.

Без зовнішньої підтримки об'єднані сили УНР і ЗУНР зазнали поразки. 16 листопада 1919 р. Петрушевич виїхав з Кам'янка і дістався до Відня, де на кошти з пожертв від української еміграції у США і Канаді провадив зовнішньополітичну діяльність задля визнання української державності у Східній Галичині. Петрушевич брав участь у роботі делегації ЗУНР на міжнародних форумах у Женеві (1920) та Генуї (1922). Після рішення Ради Амбасадорів 14 березня 1923 р. про приналежність Східної Галичини до Польщі розпустив свій уряд. Через тиск зверхників Польщі на уряд Австрії був змушений виїхати до Берліну, де мешкав до кінця своїх днів.

У Берліні Петрушевич організував Політичний Центр Західної України, до якого входили правники Михайло Лозинський та Роман Перфецький, редактори Іван Проць, військовий Евзебій Радик. Відповідальним за контакти з офіційними колами Німеччини був Володимир Бандрівський, син приятеля Івана Франка – Карла Бандрівського, племінник Соломії Крушельницької. До групи Петрушевича у Берліні належали також Юліан Бачинський та Осип Думін. Берлінський центр продовжив міжнародну діяльність, пропагуючи українське питання на Заході та звертаючись до Ліги Націй з вимогами переглянути рішення Ради Амбасадорів.

У конкуренції національно-демократичних та націоналістичних сил Петрушевич опинився на маргінесі політичного життя. У 1920-х рр. він деякий час був на позиціях радянофіліства. Розірвав з цією орієнтацією після краху політики «українізації» в радянській Україні. Трагізм останніх



Викладач Українського Вільного Університету п. Ірина Спех з чоловіком Степаном біля могили Є. Петрушевича в Берліні (1990-ті рр.)

років життя Є. Петрушевича загострювався тим, що його ім'я замовчували або згадували негативно. Забуття спричинило у політика велику внутрішню драму. Втім, наприкінці 1930-х рр. він підписав політичний заповіт, офіційно підтримав утворення Карпатської України. Коли нацисти захопили Польщу, написав меморандум до німецького уряду про самостійницькі прагнення українців.

В останні роки життя Петрушевич важко хворів і жив у злиднях. Його матеріально підтримав Павло Скоропадський. Регулярно відвідував Петрушевича душпастир греко-католиків Німеччини о. Петро Вергун. Помер Є. Петрушевич 29 серпня 1940 р. у м. Гермсфдорф біля Берліну. Очільника ЗУНР поховали 4 вересня 1940 р. у Берліні на цвинтарі катедрі Св. Ядвіги поряд з могилами Дмитра Вітовського та Юліана Чучмана.

Повернення імені Є. Петрушевича до національного пантеону пов'язане з історією пошуку його могили. Після війни цвинтар, на якому поховали Є. Петрушевича, належав до Західного Берліну. У місті тоді не було нікого з рідних чи близьких, хто б міг подбати про могилу Є. Петрушевича, тому місце поховання на цвинтарі було загублене.

Об'єднання Українців Правни-ків-Іммігрантів у Торонто (голова – д-р Семен Шевчук) у листопаді 1958 р. відзначило 40-річчя утворення ЗУНР панахидою та академією. Тоді ж зайшла мова про встановлення пам'ятника на могилі Є. Петрушевича. Дізналися про цвинтар катедрі Св. Ядвіги й звернулися до його адміністрації. Отримали відповідь, що дійсно Є. Петрушевич похований саме там, на могилі немає жодного пам'ятника, і гріб майже зрівняний із землею. Об'єднання покритило усі витрати на упорядкування могили й побудову пам'ятника. Одночасно Товариство заплатило за місце поховання до 4 вересня 1980 р., а згодом й до 2000 р.

## НОВИЙ ШЛЯХ

Пам'ятник на могилі Є. Петрушевича встановили 16 червня 1959 р. Тоді С. Шевчук опублікував звернення до українців діаспори: "Відаємо цю могилу д-ра Євгена Петрушевича під опіку його друзів і послідовників, зокрема під опіку українців-галичан. Любим цю могилу й шануймо її, бо в ній спочиває наш вождь, безкомпромісовий борець за волю Галицької України, знаменитий правник, людина чистих рук і чистого серця, шляхотний і вироzumлий, але твердий і непохитний у своїх постановах, якого галицькі українці – як найкращого з-поміж себе – нагородили найвищою гідністю, гідністю Президента незалежної Української Галицької Держави".

У радянській Україні досвід ЗУНР розглядався як доказ державотворчого потенціалу українців, тому ім'я Є. Петрушевича згадувалося в негативному плані у контексті т. зв. громадянської війни. Його таврували як "буржуазного діяча", подібно до М. Грушевського чи С. Петлюри.

У перші роки незалежності України іменем Є. Петрушевича назвали вулиці чи площі в усіх містах та містечках Західної України. Йому встановили пам'ятники в Буську,

Івано-Франківську та Сокалі. У 2008 р. Національний Банк України випустив ювілейну монету із зображенням керівника ЗУНР у серії "Видатні особистості України". 1 листопада 2002 р. представники української діаспори Німеччини, за підтримки влади Львова, здійснили перепоховання праху Петрушевича на Личаківському цвинтарі. За ініціативи пластуна 16 куреня "Вагага Бурлаків" Юрія Ференцевича на меморіалі УГА перепоховали також останки Дмитра Вітовського та Юлія Чучмана.

Роль Є. Петрушевича в українській історії є видатною. Державницька традиція, яку заклали провідники української революції, стала найвагомим чинником кристалізації національної ідеї в наступні десятиліття та головною правовою підставою відновлення незалежності. У пантеоні державних діячів України йому належить особливе місце. Впродовж професійної та громадської діяльності Петрушевича, його політичних та міжнародних зусиль він здобув високий моральний авторитет. Поза помилками у зовнішньополітичних орієнтаціях, Петрушевич залишався прикладом шляхетності та чесності у вчинках, жертвовності у національно-визвольній боротьбі.

## SMITH MONUMENT COMPANY LIMITED

Founded in 1919

349 Weston Road (North of St. Clair), Toronto, Ontario, M6N 3P7



- We manufacture granite monuments, markers and other customized granite products
- Drop by and visit our showroom and plant, which is open to the public
- Monuments produced by our firm can be placed in all cemeteries
- Lettering on monuments can be done in any language and can be added to existing monuments in all cemeteries
- We offer after hour appointments and we can arrange in-home visits
- We offer competitive prices, and will treat you with the utmost respect

Please contact Andrew Latyshko, owner  
(416) 769-0674 or 1-(888) 836-7771

## Календарець подій

## Community Events

## TORONTO

**October 8 until November 26** Tues 7-9 pm The start of an 8 week Course on Critical and Lateral Thinking skills for Students and Adults conducted by Walter Derzko. Tuesday evenings for 8 weeks. Ukrainian Canadian Social Services 2445 Bloor St West (at Jane St) in Toronto. For Information and registration call Walter Derzko at 416-819-9667 or email wderzko@pathcom.com. Registration deadline Friday Oct 4th.

**25 жовтня** Львівське кабаре "Серце Батяра" за участю справжніх львівських батярів – письменника Юрія Винничука і співака, композитора та перекладача Віктора Морозова. Початок – о 7.30 год. ввечера. Ресторан "Золотий Лев", 15 Canmotor Dr. Квитки – \$35. Інформації за тел. 416-236-9357, 416-236-5890, 416-252-3456.

**26 жовтня** Філія Українського Національного Об'єднання Торонто та програма для дітей "Доріст" запрошують на "Маскарад для дітей". У програмі – ігри, музика і танці, призи, гості-несподіванки. "Маскарад" триватиме від 6.30 год. ввечера до 8.30 год. ввечера. Квитки: \$20 – для дітей, \$5 – для дорослих. За інформаціями тел. 416-253-6002.

**November 1, 2:00–6:00 pm** The Language That "Did Not, Does Not, and Cannot Exist" 150 Years Since the Valuev Decree A Symposium. Room 107, Alumni Hall, 121 St. Joseph Street. Presentations: "Neither Dead Nor Alive:" Ukrainian Language on the Brink of Romanticism, Taras Koznarsky (University of Toronto); The Valuev Circular and the Language That "Has Not, Does Not, and Cannot Exist", Michael Moser (University of Vienna); Fiction and Forgery in Official Information about the Ukrainian National Movement at the Beginning of 1860s Johannes Remy (University of Helsinki, Finland); Ivan Nechui-Levytskyi and the

Prohibitions on Publishing Ukrainian Literature Maxim Tarnawsky (University of Toronto)

**3 листопада** Поминальний День Воїна в Українсько-канадському меморіальному парку (Scarlett Rd. на північ від Eglinton Ave.) влаштує Конгрес Українців Канади, Відділ Торонто. 2:00 год. пополудні. Марш ветеранів та молоді у супроводі оркестру, Соборна панахида з хором та покладання вінків. За дальшими інформаціями: Канцелярія КУК, Відділ Торонто: 416-323-4772.

**6 листопада** НТШ ім. Т. Шевченка в Канаді запрошує на доповідь викладача кафедри богослов'я філософсько-богословського факультету Українського Католицького Університету у Львові, о. Тараса Барщевського "Переклади Святого Письма на українську мову: історія і методологія". Початок – о 7.30 год. ввечера. Галерея КУМФ, 2118A Bloor St. W.

**November 10, 3:00 pm** A Tribute To Lesia Ukrainka. In commemoration of the 100th anniversary of the death of Ukraine's beloved poetess Vesnivka Choir and Toronto Ukrainian Male Chamber Choir with guest artists: Katherine Semcesen (soprano) and Natalya Gennadi (mezzo-soprano). All Saints' Kingsway Anglican Church. 2850 Bloor Street West at Prince Edward Drive. Tickets: \$25; \$20 At the door or call: 416-246-9880; 416-763-2197

**16 листопада** Благодійна акція на підтримку Пансіонів ім. Івана Франка. 5 год. ввечера – прийняття з вином і перекусом, 6 год. ввечера – презентація фільму Михайла Ілленка "Той, що пройшов через вогонь" (Firecrosser). Квитки вартістю \$100 можна замовити за тел. 905-820-0573 або по інтернету на веб-сторінці Пансіонів ім. Івана Франка www.ivanfrankohomes.com Кількість

квитків обмежена.

## OSHAWA

**October 27 2pm** A Walter Wasyk Film Retrospective "I Shall Never Forget" (Ukrainian with English sub-titles) Dnipro Hall, 681 Dnipro Blvd. Admission: \$15; Children (10 and under) \$10. Includes Surf and Turf Refreshments after the film. (Pickled Herring, Kobassa, Borscht and Kasha). Presented by UNF, Durham Region Branch.

## OTTAWA

**Sundays 9:30 am.** Ukrainian Profile TV. Rogers Ch.22.

**Sundays 5–6 pm.** Ukrainian Radio Program on CHIN 97.9 FM. Previous programs can be heard for 6 weeks at <http://chinradioottawa.com/ukrainian.html>

**October 26, 6 pm.** The Montreal Friends of the Ukrainian Catholic University Fundraiser. Guests: Dr. Marynovych, Vice-rector UCU & Rev. Dr. Prakh, new Rector UCU. Tickets: \$50/adults; \$40/students. Loyola High School Atrium 2477 W. Broadway, Montreal. Info: Yuriy Monczak 514-366-4528 <<mailto:mikrobal@yahoo.ca>>[mikrobal@yahoo.ca](mailto:mikrobal@yahoo.ca)

**October 26, 7 pm.** Yuriy Vynnychuk and Viktor Morozov in Cabaret "Nezazhurene Sertse Batiara" (in Lviv jargon). Many jokes, live songs, Lvivske pyvo, coffee and true Lviv atmosphere (you may bring your favourite food). Yuriy Vynnychuk's books and Viktor Morozov's CD's will be available for purchase (with autograph if you wish!). St. John Ukrainian Hall, Green Valley Cresc. Tickets \$25 include one beer. Info: 613-726-3389.

**October 31 – November 2.** The Chair of Ukrainian Studies, Univ. of Ottawa, presents the 9th Annual Danyliw Research Seminar on Contemporary Ukraine. Details at <http://www.ukrainianstudies.uottawa.ca>

**October 31, Thurs.** Deadline for

submissions for the Holodomor Famine-Genocide Writing Competition – 2013. Commemorating the 80th anniversary of the Holodomor. For students – 14 to 19 years of age. <http://www.faminegenocide.com/2013-competition/Holodomor%20Writing%20Competition%202013.pdf>

**October** PLAST Ukrainian Youth Association, Ottawa branch, is seeking energetic Ukrainian-speaking volunteers with past PLAST experience to coordinate program- and level-specific activities for children age 6 - 12 (novaky). Bi-weekly meetings on Saturday afternoons. For further info: Oksana at 613-829-1161 or yarosh@magma.ca

**November 2, Sat.** Ukrainian Night Dinner & Dance 2013, sponsored by KofC St Vladimir The Great Council 9557. At Ukrainian Catholic Shrine hall, Green Valley Cresc. Major Benefactor- Royal Ottawa Hospital. Social Hour 6 pm, Dinner 7 pm, Entertainment 8 pm. Tickets \$40 /Person -contact Mike Jaz 613-830-7787, or Frank McGoldrick 613-828-7531 or Rick Sheffchick 613-731-4453.

**November 10, Sun. 3 pm.** Choral concert commemorating the 80th anniversary of Holodomor, at the Ukr Catholic Shrine, Green Valley Cresc. Organized by UCPBA, with the Ewashko Singers and support from Ukr. community organizations. Featuring the Ottawa premiere of Roman Hurko's Requiem ~ Panakhyda. Tickets: \$20; Students & seniors \$15; Children, free. Vendors: Buduchnist Credit Union, 913 Carling Ave., Leading Note, 370 Elgin St., UCU Service Centre, 271 Bank St. Online: <<http://www.ewashkosingers.com>> holodomor80ottawa@gmail.com

**November 17, 12 - 2:30 pm.** Ukrainian Orthodox Church Bazaar. 1000 Byron Ave.